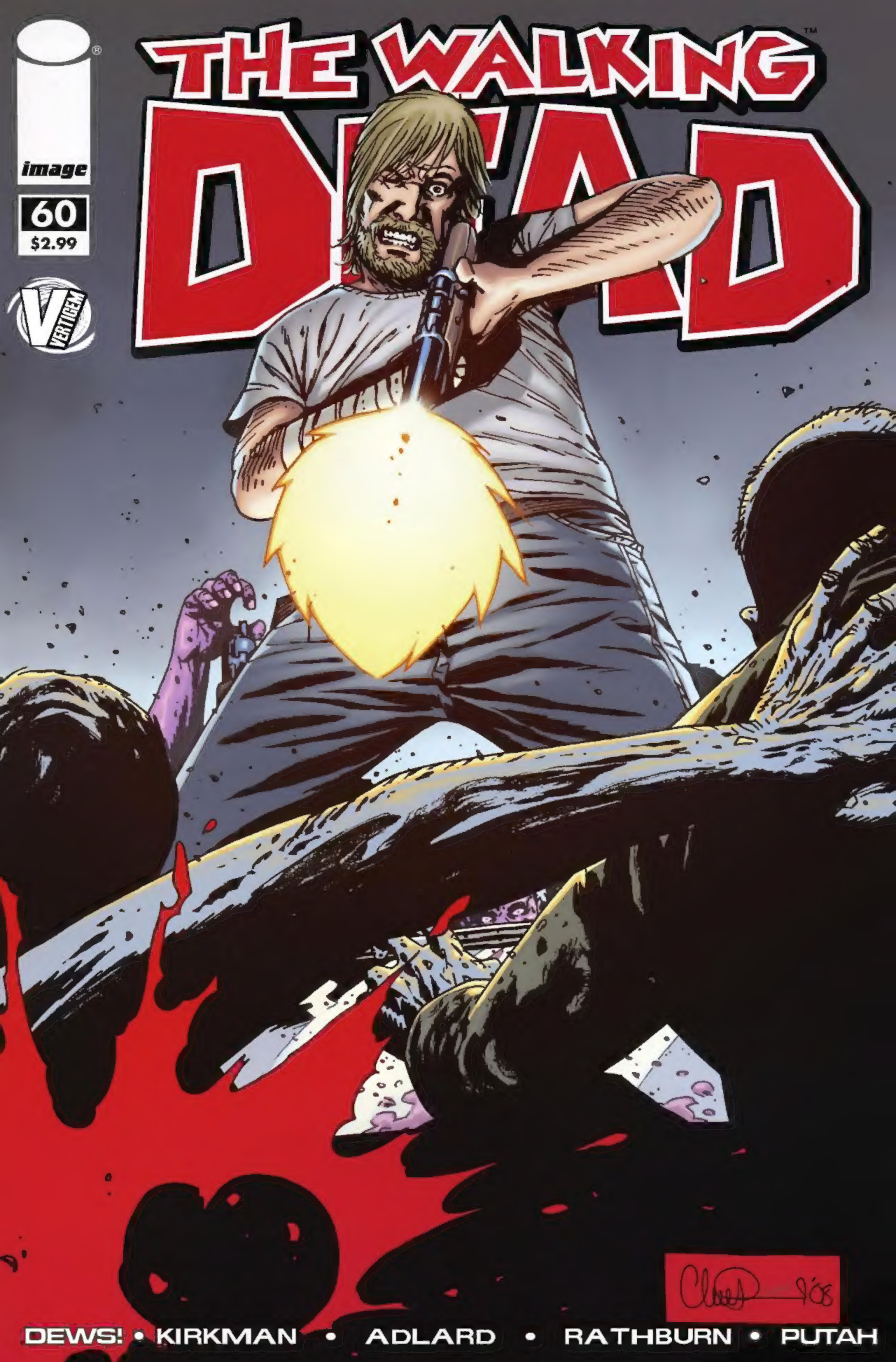
image

60

$2.99

VERTIGO

THE WALKING DEAD™



DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS E VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e escritor

CHARLIE ADLARD
Desenhos, Arte-Final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza, cores da capa

Von DEWS!
Tradução e Adaptação

PuTaH cLuBbEr MoR
Letras

Anteriormente:

Na volta de uma visita à sua cidade natal, Rick, acompanhado de Carl, Abraham e, agora, Morgan, se depara com uma MANADA... a maior que Abraham já viu... e agora eles estão sendo perseguidos por ela.

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

ericstephenson
publisher

Joe Keatinge
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Tyler Shainline
administrative assistant

Traci Hui
traffic manager

Allen Hui
production manager

Drew Gill
production artist

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

www.imagecomics.com

International Rights Representative: Christine Jenson (christine@foxstudio.com)

THE WALKING DEAD #60. April 2009. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2009 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. PRINTED IN CANADA.

CORRAM MAIS RÁPIDO! TEMOS QUE FICAR O MAIS DISTANTES POSSÍVEL DELES.

CORRAM!

NÃO... PAREM!

PAREM DE CORRER!

QUAL O PROBLEMA?

NÃO PODEMOS CONTINUAR SEGUINDO A RODOVIA... JÁ ESTÁVAMOS NELA HÁ ALGUM TEMPO QUANDO DEMOS DE CARA COM ELES. PODEMOS ESTAR A MENOS DE DOIS QUILÔMETROS DO POSTO DE GASOLINA DE ONDE VIEMOS.

ESTAMOS LEVANDO ELES EXATAMENTE PRA LÁ!

:HUFF:

:HUFF:

TEM ALGUMA SUGESTÃO ENTÃO?

NÃO SEI, MAS NÃO QUERO AQUELAS COISA NOS SEGUINDO ATÉ O ACAMPAMENTO... É MUITO PERIGOSO.

PODEMOS IR PRAQUELA CASA... E FAZER ELES PENSAREM QUE ESTAMOS LÁ, ENQUANTO ENGANAMOS ELES, SAINDO SEM ELES SABEREM.

GAROTO, É UMA BOA IDEIA, MAS NÃO ACHO QUE...

NÃO... ACHO QUE PODE FUNCIONAR, SIM. PODE SER NOSSA MELHOR OPÇÃO...

ENTÃO É ISSO...

VAMOS LÁ.

CONTINUEM!

ESTAMOS QUASE LÁ.

ASSIM QUE A GENTE ENTRAR... É SÓ DESPISTÁ-LOS PELA PORTA DETRÁS. ELES VÃO ACHAR QUE ESTAMOS AQUI DENTRO E NÃO VÃO SEGUIR A GENTE.

AINDA TEMOS QUE ACHAR UM JEITO DE FAZÊ-LOS PENSAR QUE CONTINUAMOS AÍ DENTRO POR TEMPO BASTANTE PRA...

DROGA!

ESTÁ TRANCADO.

LICENÇA.

KROOM!

PRECISAMOS DE ALGUMA COISA PESADA PRA BLOQUEAR A PORTA. SE POR ACASO CONSEGUIREM ENTRAR, AÍ VÃO SABER QUE NÃO ESTAMOS MAIS AQUI.

ALI! AQUELE MÓVEL DEVE SEGURÁ-LOS PELO MENOS UM POUCO.

E PRECISAMOS DE ALGO... ALGUMA COISA ELÉTRICA E QUE FAÇA BARULHO. ALGO PRA DEIXARMOS AQUI QUANDO FUGIRMOS E QUE MANTENHA O INTERESSE DELES AQUI DENTRO.

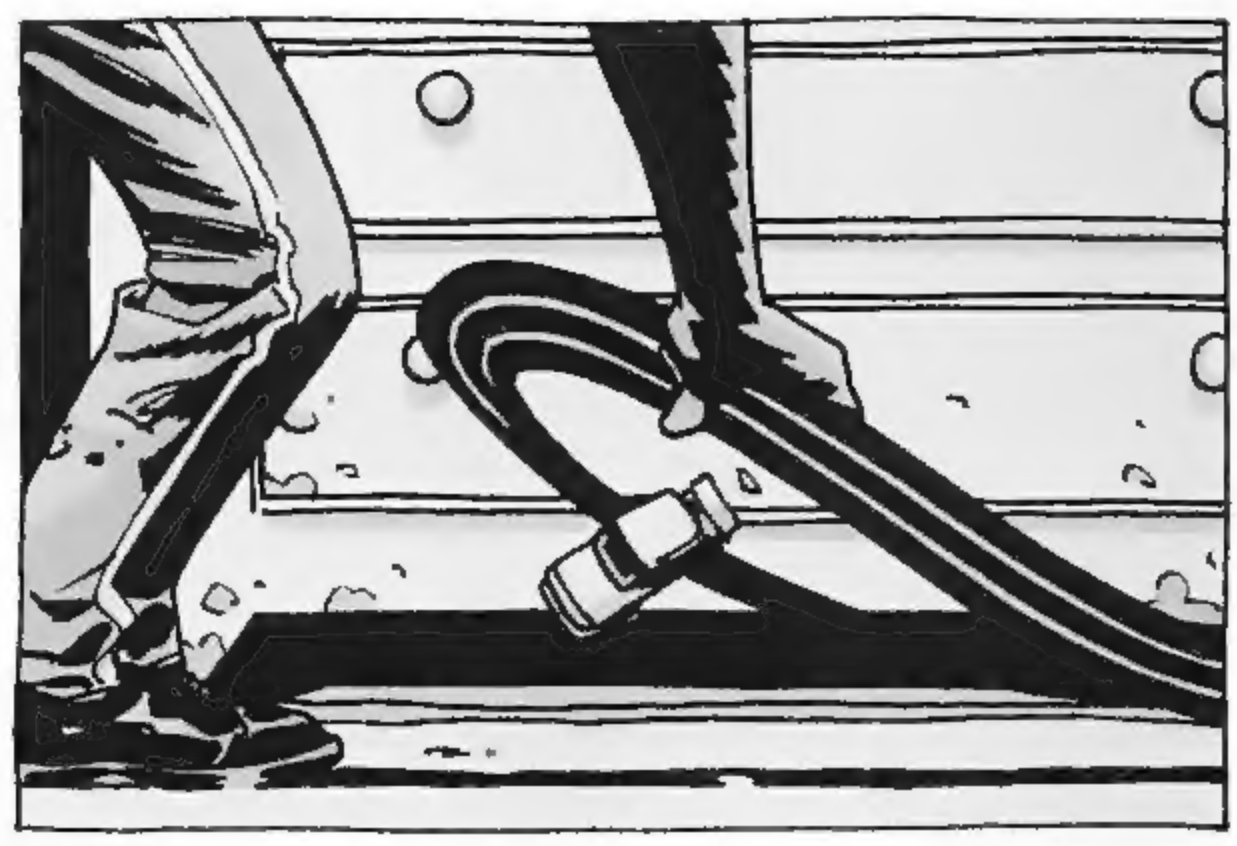
VOU OLHAR LÁ EM CIMA!

EU CONFIRO A COZINHA.

CUIDADO... PODEMOS NÃO ESTAR SOZINHOS AQUI.

E DEPRESSA! ELES TÃO CHEGANDO *PERTO*!

ISSO VAI RESOLVER.

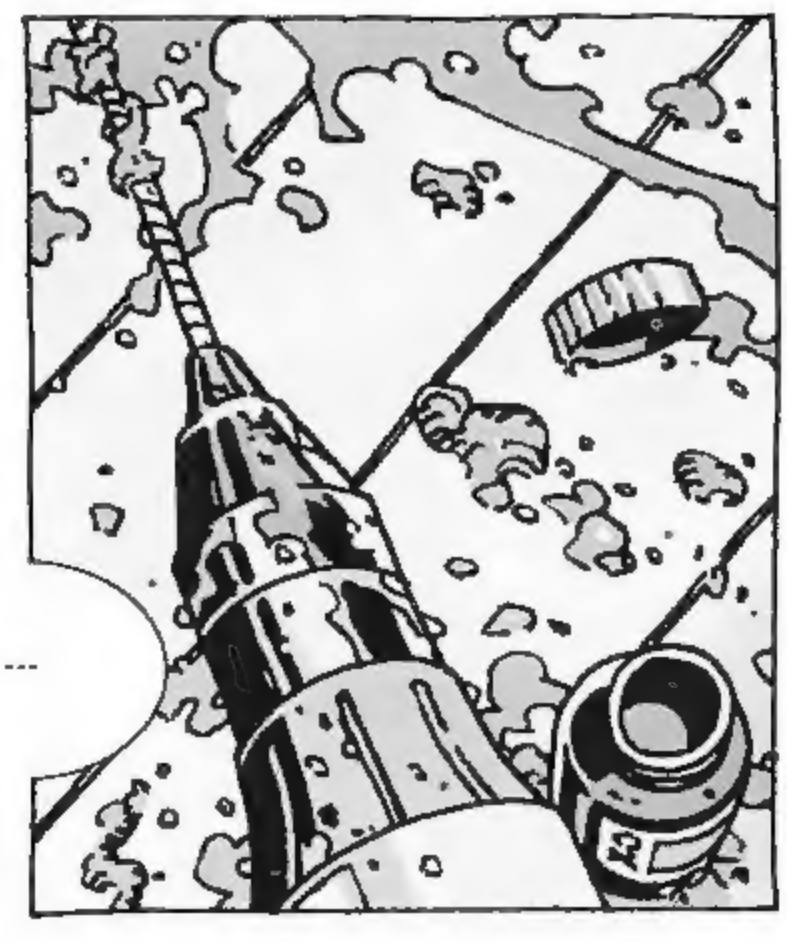


...

MĀ-MĀ.

ME PEGA.

JESUS.



ACHEI ESSE LIQUIDIFICADOR... AS PILHAS AINDA FUNCIONAM. ISSO VAI FAZER BARULHO SE DEIXARMOS AQUI NO CHÃO QUANDO SAIRMOS.

DEVE SER SUFICIENTE. JÁ BLOQUEAMOS A PORTA... É SÓ PEGAR O MORGAN E...

HÃ..?

MORGAN? QUAL O PROBLEMA?

ACHEI UM AUTORAMA E UMA BONECA COM SENSOR DE MOVIMENTO. TODOS DOIS FAZEM BASTANTE BARULHO.

...

ELE ENVENENOU OS FILHOS, DEPOIS FUROU OS CÉREBROS DELES COM UMA FURADEIRA... AÍ, MATOU A ESPOSA.. E ATIROU EM SI MESMO... ESTÃO TODOS...

...

TÂMO SEM TEMPO PRA PERDER COM ISSO.

ELES CHEGARAM!

SKREESH!!

LIGUEM LOGO ESSAS PORCARIAS E VAMOS DAR O FORA DAQUI!

ESTOU QUASE!

BEM-VINDOS FÃS DE CORRIDAS!

BRRREEEEE!!

ESSA COISA É BEM *ALTA*!

VAMBORA!

BREEEEEE!

CERTO, VAI SER NOSSA ÚNICA CHANCE DE DESPISTÁ-LOS. NÃO QUERO LEVAR ESSAS BICHOS ATÉ O ACAMPAMENTO COM A GENTE. TEMOS QUE FAZER ISSO DAR CERTO.

A GRAMA ALTA VAI AJUDAR... SÓ QUE PRECISAMOS FICAR ABAIXADOS. ENQUANTO ESTIVERMOS PERTO DA CASA... VAMOS RASTEJAR. SE ELES NÃO NOS VIREM, NÃO VIRÃO ATRÁS DA GENTE. ***NÃO PRECISAMOS*** TER PRESSA.

ENTÃO SEJAM ESPERTOS... E FAÇAM ISSO COM CALMA. VAI SER FÁCIL.

QUÊ QUE CÊ TÁ FAZENDO?

NADA.

TÁ BOM.

NÃO CONTA PRO DALE.

TÁ BOM?

AH, QUE BOM... ELES ESTÃO ALI. ME ASSUSTARAM PRA CARAMBA. NÃO SABIA ONDE ELES TINHAM SE ENFIADO.

NÃO É *SEGURO* PRA ELES SE AFASTAREM TANTO DA CASA ASSIM SOZINHOS. DEVEMOS CHAMÁ-LOS PRA ENTRAR.

ELES ESTÃO NUMA ÁREA LIMPA, ANDREA... ELES ESTÃO SEMPRE CONFINADOS COM A GENTE, VAMOS DAR UM ESPAÇO PRA ELES. DÁ PRA VIGIÁ-LOS DAQUI.

ESSE LUGAR É ÓTIMO. ELES PODEM TER UMA VIDA DE VERDADE AQUI... TODOS NÓS.

VOCÊ JÁ SABE COMO ME SINTO A RESPEITO DE FICAR AQUI. DEPOIS DE TUDO AQUILO QUE O ABRAHAM DISSE SOBRE LOCAIS FIXOS.

PODEMOS TOMAR TODOS OS CUIDADOS AQUI. SEM DAR NENHUM TIRO PERTO DAQUI... VAMOS FICAR BEM.

NA ESTRADA, NÃO ESTAMOS SEGUROS EM LUGAR NENHUM... E VAI SABER SE NÃO ESTAMOS INDO PRA ALGUMA COISA ***PIOR*** QUE O GOVERNADOR E OS HOMENS DELE.

E ALÉM DISSO...

OLHA SÓ PRA MIM. PAREÇO ALGUÉM FEITO PRA SE MOVER MUITO?

QUERO QUE TODOS FIQUEM AQUI CONOSCO. ***NÃO QUERO*** FICAR AQUI SOZINHO. VOU AVISAR A TODOS ASSIM QUE RICK, CARL E ABRAHAM CHEGAREM.

MESMO QUE ELES VÃO EMBORA E FIQUEMOS AQUI SOZINHOS... VAMOS FICAR ***BEM***. ESSE LUGAR É TÃO SIMPLES E COMUM QUE A MAIORIA DAS PESSOAS NEM DÁ VALOR PRA ELE.

APESAR DE TUDO, NÃO VAMOS POR UMA CERCA... MAS OLHA SÓ ESSE ESPAÇO ABERTO, PODEMOS VER TODOS OS LADOS DAQUI... É UMA MARAVILHA. OS GAROTOS ADORARAM... ATÉ AGORA NÃO PARARAM DE BRINCAR COM OS GATOS QUE MORAM NO CELEIRO.

NÃO SEI. SERIO... SÓ NÃO SEI MESMO.

ODEIO FICAR NA ESTRADA... MAS NÃO SEI SE ESSA É A RESPOSTA.

SÓ CONFIE EM MIM NESSA, ***POR FAVOR.***

EU SEI QUE É MELHOR PRA NÓS.

HUNF.

AINDA BEM QUE ELA FICOU COM A GENTE. MESMO ASSIM, ESPERO QUE ELES VOLTEM HOJE... *ODEIO* FICAR AQUI, SÓ...

...ESPERANDO.

MAGGIE... QUANDO VAMOS CONVERSAR?

NÃO PRECISAMOS.

PRECISAMOS *SIM*! *CLARO* QUE PRECISAMOS! VOCÊ TENTOU SE MATAR, MAGGIE! NÃO É ALGO QUE POSSAMOS IGNORAR!!

PARA. NÃO LEVANTA SUA VOZ PRA MIM. SEI QUE NÃO QUER QUE SEJA DESSE JEITO. NÃO VAMOS DISCUTIR IGUAL NOSSOS PAIS FAZIAM.

EU ESTOU BEM.

ESTOU *BEM* MESMO. NÃO PRECISA MAIS SE PREOCUPAR COMIGO.

EU ESTAVA NUM LUGAR ***SOMBRIO***, O QUE QUER QUE ISSO ***SEJA***. PENSEI NO NOSSO BEBÊ... AQUELE QUE QUERÍAMOS TER, O QUE SERIA UMA PONTA DE ESPERANÇA... ALGO PRA TIRAR MINHA MENTE DISSO TUDO.

SÓ QUE, QUANDO NADA ACONTECEU... EU FIQUEI ABALADA. NÓS SOMOS JOVENS... NÃO DEVIA DEMORAR PRA EU ENGRAVIDAR... EU NÃO PODIA DEIXAR PRA LÁ.

NÃO CONSEGUIA DEIXAR PRA LÁ AS COISAS ***HORRÍVEIS*** QUE ESTAVAM ACONTECENDO COMIGO. PERDER MEU PAI... MINHA FAMÍLIA TODA. E VOCÊ ERA TÃO BOM... TÃO BOM MESMO, MAS NÃO ERA SUFICIENTE PRA MIM. VOCÊ PRECISA ACREDITAR NISSO... EU SEMPRE AMEI VOCÊ.

MAS QUANDO EU ESTAVA ME ENFORCANDO COM AQUELA CORDA, EU APRENDI UMA COISA...

NÃO HÁ NADA NOS ESPERANDO DO OUTRO LADO. MEU PAI ESTAVA ***ERRADO***. NÃO HÁ LUZ, NEM VOZES... NADA. SÓ ESCURIDÃO.

EU SINTO MUITÍSSIMO PELO QUE FIZ.

E SABENDO QUE É SÓ ISSO QUE NOS ESPERA... NÃO IMPORTA COMO SEJA DIFÍCIL, EU NÃO QUERO QUE TENHA FIM. EU QUERO MAIS TEMPO COM VOCÊ... E COM SOPHIA.

MAGGIE, ISSO É... VOCÊ NÃO...

VOCÊ FAZ A VIDA, MESMO ***ESSA*** VIDA, VALER A PENA, GLENN.

EU AMO VOCÊ.

QUE BONITINHO.

FOI MAL, MICHONNE, NÓS...

PUTA MERDA!

PREPAREM-SE... JUNTEM TUDO. TEMOS QUE PEGAR A ESTRADA.

DEPRESSA!

DROGA. PENSEI QUE O POSTO DE GASOLINA ESTIVESSE MAIS LONGE. SÓ TEMOS UNS... ***TALVEZ*** UNS DEZ MINUTOS À FRENTE DELES.

O QUE TÁ PEGANDO? VOCÊS TÃO BEM?

CADÊ O CARRO?

NÃO ESCUTARAM? TEMOS QUE SAIR DA PORRA DESSE LUGAR!

PERAÍ... ONDE ESTÃO OS OUTROS?

DALE ACHOU UMA FAZENDA A UM QUILÔMETRO E MEIO DAQUI. LEVOU A GENTE PRA LÁ PORQUE ERA MAIS CONFORTÁVEL. ESTAMOS VINDO AQUI CONSTANTEMENTE PRA ESPERAR VOCÊS.

CERTO, ***MELHOR*** ASSIM. PEGUEM SEUS CAVALOS E VÃO PRA LÁ... MANDEM ELES JUNTAREM TUDO... PRECISAMOS SAIR DESSA ÁREA ***IMEDIATAMENTE***.

VAMOS LOGO ATRÁS. PRA QUE DIREÇÃO É?

NÃO, NÃO, NÃO... MAGGIE, GLENN... VOCÊ PODEM IR EM UM CAVALO SÓ. RICK E CARL... VOCÊS PEGAM O OUTRO. RICK, VOCÊ DIZ A TODOS O QUE DEVEM FAZER. EU LEVO OS OUTROS PRA FAZENDA, FIQUEM NOS ESPERANDO LÁ.

ESPERA UM POUCO... QUE DROGA TÁ ACONTECENDO? DO *QUÊ* ESTAMOS FUGINDO? E QUEM DIABOS É *ESSE* CARA?

EU SOU MORGAN.

OLHA *SÓ*! NÃO TÁ VENDO AQUILO?

O QUE É ISSO?

É UMA MANADA... A MAIOR QUE EU JÁ VI. E TÁ VINDO PRA *CÁ*.

ENTÃO PODEMOS COMEÇAR A CORRER AGORA?

QUE DIABOS.

VOCÊS TEM QUE SE APRONTAR... PRECISAMOS IR EMBORA AGORA... ***AGORA MESMO***!

NÃO TEMOS MUITO TEMPO.

VAMOS AJUDAR VOCÊS A SE APRONTAREM, MAS ANDREA, OS GÊMEOS E EU... NÓS NÃO VAMOS COM VOCÊ.

DECIDIMOS FICAR AQUI. E QUEM MAIS QUISER É BEM-VINDO A FICAR...

VOCÊS NÃO PODEM FICAR.

NÃO PODEMOS?

E POR QUE DIABOS ***NÃO***?!

PORQUE ***NÃO PODEM***. TEM UMA MANADA DE UNS DOIS MIL ZUMBIS OU MAIS VINDO NESSA DIREÇÃO.

TENTAMOS DESPISTAR ELES NO CAMINHO PRA CÁ... MAS NÃO DEU, ELES CONTINUAM NOS SEGUINDO. BATEMOS O CARRO E TIVEMOS QUE VIR A PÉ.

ELES ESTÃO NOS SEGUINDO... ***PRA CÁ***. TEMOS QUE IR.

VOCÊ DISSE "MANADA"? OUVI CORRETAMENTE?

FOI ISSO... MAS AINDA NÃO ENTENDI POR QUE ISSO SIGNIFICA QUE NÃO PODEMOS FICAR AQUI. PODEMOS FICAR QUIETOS DENTRO DA CASA. ELES NEM VÃO SABER QUE ESTAMOS LÁ... PROVAVELMENTE VÃO PASSAR DIRETO.

ELES NÃO VÃO PARAR EM CADA CASA NO MEIO DO CAMINHO.

ACHO QUE NÃO ENTENDEU BEM A SITUAÇÃO.

ESSAS COISAS SÃO UMA FORÇA DA NATUREZA. NÃO AGEM SOB A LÓGICA OU A RAZÃO. SE APENAS UM DELES ESBARRAR NA SUA PORTA... E UM OUTRO VER ISSO... SE CONSIDERAR ISSO UMA TENTATIVA DE ENTRAR.. ACABOU.

ESSE OUTRO VAI TENTAR ENTRAR... DE REPENTE, O PRIMEIRO QUE ENCOSTOU POR ACIDENTE VAI ACHAR QUE TEM ALGO LÁ DENTRO E COMEÇAR A BATER NA PORTA TAMBÉM.

E ELES MATARIAM TODOS VOCÊS.

TEMOS UMA LONGA ESTRADA PELA FRENTE. TEMOS QUE PEGÁ-LA ANTES QUE ELES CHEGUEM PERTO O BASTANTE PRA NOS SEGUIR. NÃO QUERO TER QUE ME PREOCUPAR EM FICAR NO CAMINHO DAQUELE BANDO SE PRECISARMOS REDUZIR O RITMO OU ACAMPAR POR UMA SEMANA.

E EU? E OS GÊMEOS?

NÃO PODEMOS FICAR AQUI, DALE. NÃO É SEGURO.

SENTI SUA FALTA.

SENTI A SUA TAMBÉM.

ELES ESTÃO ALI.

ESTAMOS PRONTOS? TÁ TUDO AJEITADO?

QUASE TUDO. SÓ FALTA UMAS PONTAS SOLTAS... E ESTAREMOS PRONTOS.

ANDREA FOI ALI PRA CONFERIR SE NÃO ESQUECEMOS NADA.

SOU EUGENE. PRAZER EM CONHECER.

MORGAN.

GOSTEI DO SEU CABELO.

JÁ ESTÁ TUDO PRONTO. PRONTO PRA IR?
NÃO, COM TODA CERTEZA QUE *NÃO*.

EU SEI, TAMBÉM NÃO ESTOU TOTALMENTE PREPARADA PRA IR. ESSE LUGAR É MARAVILHOSO. MAS NÃO TEMOS MUITA ESCOLHA.

SEI DISSO... E ESTOU INDO, NÃO SE PREOCUPE.
SÓ NÃO CONSIGO PARAR DE PENSAR NO *RICK*.

ISSO TUDO É CULPA DELE. SE ELE NÃO TIVESSE CISMADO DE FAZER ESSA VIAGENZINHA, ELE NUNCA TERIA ATRAÍDO A MANADA ATÉ AQUI... E ESTARÍAMOS ***BEM*** AQUI... E ***SEGUROS***.
E ALÉM DO MAIS, AGORA ELE TROUXE AQUELE MALUCO JUNTO COM ELE... NÃO FICO CONFORTÁVEL PERTO DELE.
PENSA NISSO... QUANTAS VEZES ELE JÁ PÔS A GENTE EM PERIGO? E PARECE QUE ISSO ACONTECE CADA VEZ MAIS FREQUENTEMENTE.

ESSE LUGAR ERA ***PERFEITO***. GRANDE, TRANQUILO, CERCADO POR UMA ÁREA PLANA... CERCADO DE OUTRAS ÓTIMAS FAZENDAS TAMBÉM. AQUI NUNCA SERIA UM ALVO. PODERÍAMOS TER FICADO AQUI, PODERÍAMOS SER ***FELIZES*** AQUI.

MAS O RICK TINHA QUE ARRUINAR ISSO...

ELE ARRUINA ***TUDO***!

TEMOS QUE IR, DALE. PRECISAMOS IR.

TÁ BOM..

FICO NA ESPERA PRA VER A ***PRÓXIMA*** MERDA EM QUE ELE VAI METER TODOS NÓS...

OS MORTOS NÃO

ESPREITAM

THE WALKING DEAD

©2009 Robert Kirkman. All rights reserved. The Walking Dead™ is a trademark of Robert Kirkman. Image Comics® and its logos are registered trademarks of Image Comics, Inc.

OS MORTOS NÃO

RASTREIAM

THE WALKING DEAD

VERTIGO

image

© 2009 Robert Kirkman. All rights reserved. The Walking Dead™ is a trademark of Robert Kirkman. Image Comics® and its logos are registered trademarks of Image Comics, Inc.

OS MORTOS NÃO

VIGIAM

THE WALKING DEAD

VERTIGO

image

© 2009 Robert Kirkman. All rights reserved. The Walking Dead™ is a trademark of Robert Kirkman, LLC. Vertigo® and its logos are registered trademarks of DC Comics. Image® and its logos are registered trademarks of Image Comics, Inc.

OS MORTOS NÃO

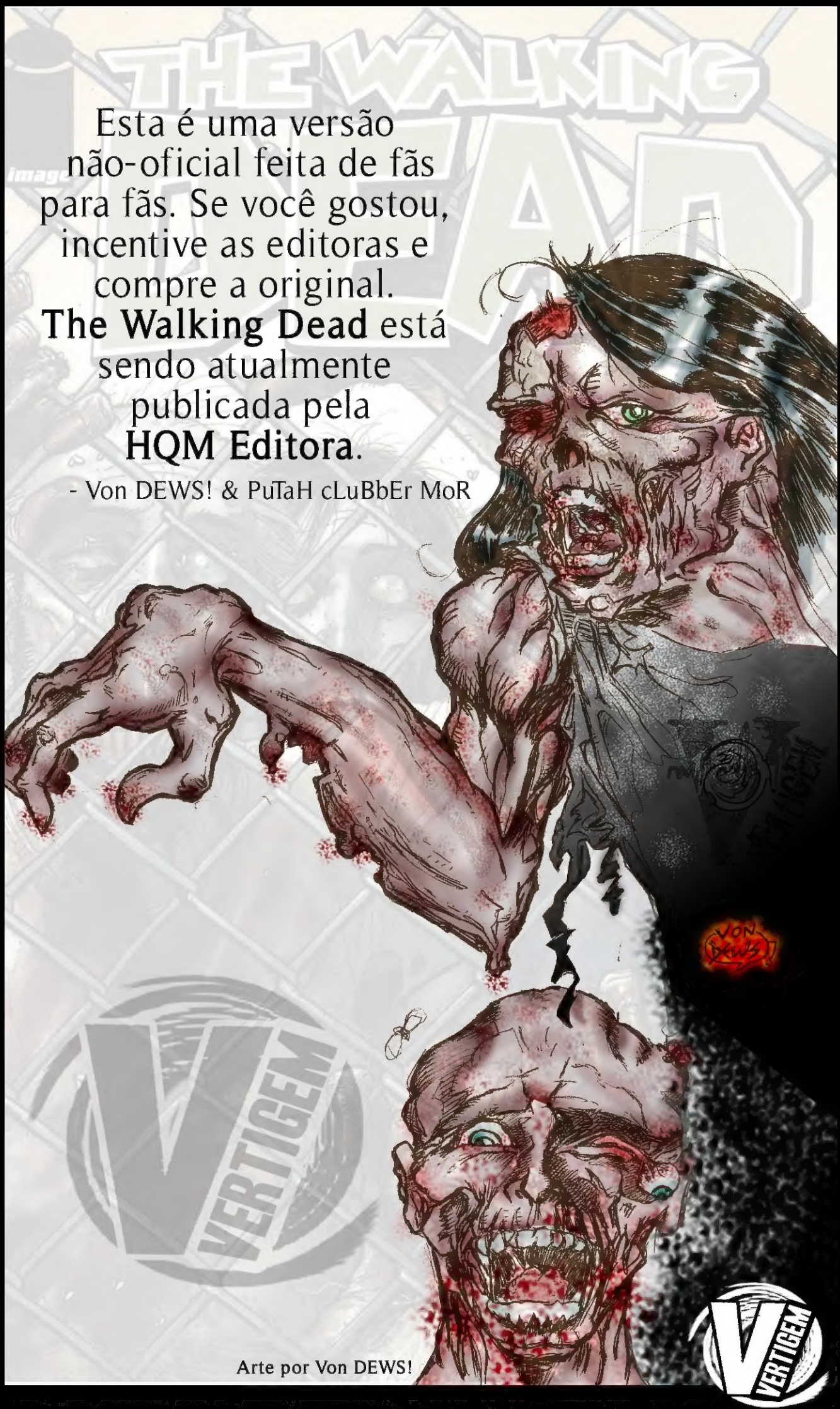
CAÇAM

THE WALKING DEAD

VERTIGO

image

© 2009 Robert Kirkman. All rights reserved. The Walking Dead™ is a trademark of Robert Kirkman. Image Comics® and its logos are registered trademarks of Image Comics, Inc.


THE WALKING DEAD
Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.
The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela **HQM Editora**.
- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR
VERTIGEM
VON DEWS!
VERTIGEM
Arte por Von DEWS!